

一个小女孩、一只魔法黑猫，成就一段传奇历险！

猫王卡波尔

The King Of Cats

猫王三部曲①

【英】芭芭拉·斯蕾◎著

苗苗◎译



未来出版社

猫王卡波尔

The King Of Cats

猫王三部曲①

【英】芭芭拉·斯蕾◎著

苗苗◎译



NLIC 2970621085

未来出版社

FUTURE PUBLISHING HOUSE

英国经典动物奇幻小说

图书在版编目(CIP)数据

猫王卡波尔/(英)斯蕾(Sleigh,B.)著;苗苗译.-西安:未来出版社,2010.9
(猫王三部曲)

书名原文:Carbonel: The King Of Cats

ISBN 978-7-5417-4100-5

I. ①猫… II. ①斯… ②苗… III. ①童话—英国—现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第181585号

CARBONEL:THE KING OF CATS

by BARBARA SLEIGH

Copyright: © 1955 BY BARBARA SLEIGH,

This edition arranged with The Agency(London) Ltd

through BIG APPLE AGENCY, Inc., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:2010 by Future Publishing House

All rights reserved.

著作权合同登记:陕版出图字25—2010—108号

猫王三部曲① 猫王卡波尔

选题策划

尹秉礼 孟讲儒

丛书统筹

唐荣跃 白海瑞

责任编辑

孟讲儒

特约编辑

刘梦霞

绘 图

豆 豆

技术监制

慕战军

发行总监

陈 刚 王 强

营销总监

董晓明 薛少华

出版发行

未来出版社出版发行

地址:西安市丰庆路91号 邮编:710082

电话:029-84298551 84288355

全国各地新华书店

西安永琛快速印务有限责任公司

880mm×1230mm 1/32

6.75

90千字

20000册

2010年9月第1版

2010年9月第1次印刷

ISBN 978-7-5417-4100-5

16.00元

经 销
印 刷
开 本
印 张
字 数
印 数
版 次
印 次
书 号
定 价

版权所有 翻印必究

(如发现印装质量问题,请与承印厂联系退换)



景目

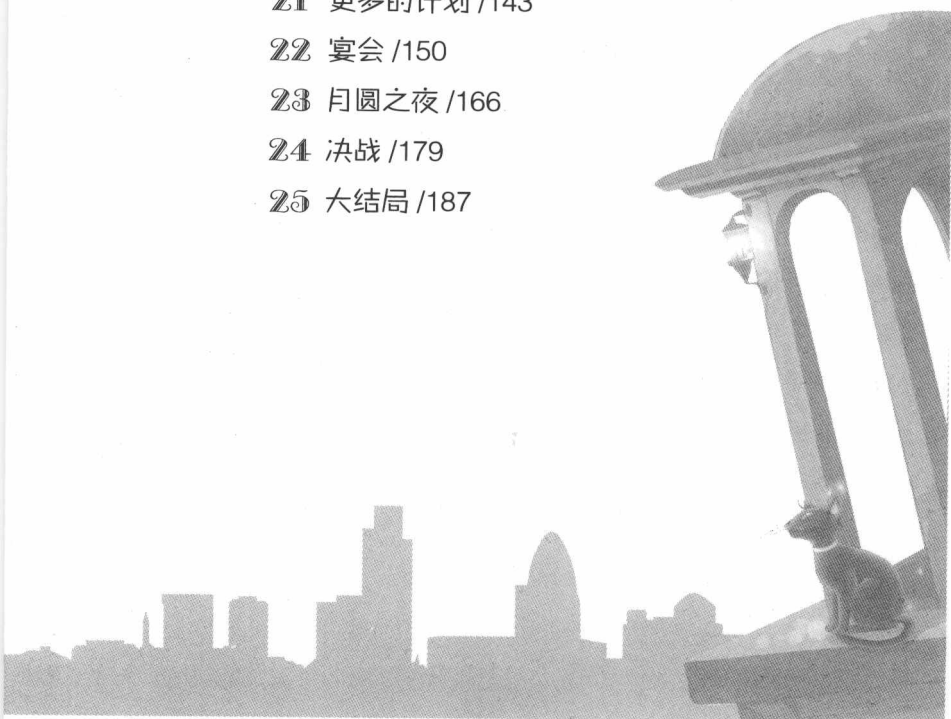
**送给法比亚
以及躲藏在胡须底下的
蒂比
塔奎因
奎恩斯
和
斯派克**

目录

- 1 假期 /001
- 2 弗尔法克斯集市 /007
- 3 卡波尔 /016
- 4 召唤咒语 /024
- 5 开始寻找 /030
- 6 沃克太太的反对 /036
- 7 卡波尔和沃克太太 /041
- 8 草丛镇 /048
- 9 男孩约翰 /053
- 10 召唤咒语显灵 /057
- 11 炫耀 /063
- 12 卡波尔的讲解 /071



- 13 房东 /077
14 拟定计划 /085
15 大锅在哪里 /090
16 女巫的大锅 /101
17 许愿魔法 /107
18 她在哪里 /118
19 卡翠普夫人 /127
20 魔法书 /136
21 更多的计划 /143
22 宴会 /150
23 月圆之夜 /166
24 决战 /179
25 大结局 /187





1 假期

露丝兴高采烈地走在回家的路上，一路蹦蹦跳跳，背上的小书包也跟着有节奏地欢快跳跃着。

其实，除了讨厌数学课和每周五食堂安排的水煮鱼，她还是很喜欢去学校的。现在已经放暑假了，每个人脸上都洋溢着轻松的笑容。露丝愉快地哼着歌儿，沿着镶满鹅卵石的小路蹦跳而行。

当她来到街角的邮筒旁时，碰到了她的同学玛丽·温特斯和阿琳。

“嗨，露丝，我明天要去黑潭度假。”玛丽说。

“我姨妈说了，黑潭没啥意思，我要去伯恩茅斯。”阿琳接口说道。阿琳戴了一枚胸针，有时也会戴一只金手镯，虽然学校不允许，可她照戴不误。她和她的姨妈一样，对什么都不屑一顾。

“露丝，你去哪儿度假呢？”

露丝想了想，灵巧地变换着脚步，慢慢地在小路边的石



头上跳来跳去，然后轻描淡写地回答说：“哪儿都不去。”

“你真可怜。”阿琳幸灾乐祸地说，然后和玛丽一起咯咯笑着跑开了。

露丝继续在路边的石头上跳来跳去，可是现在，她完全没了心情。玛丽和阿琳很了解露丝家里的情况，知道她不可能去度假，她的妈妈没有工作，除了那点少得可怜的孤寡抚恤金以外，只能靠打零工，给别人家缝缝补补维持生计，根本负担不起度假的费用。

想到这里，露丝不再跳了，她觉得跳动时，书包打在身上很不舒服。那书包太重了，装满了学校里要用的东西：一个不太结实的泥塑、一双拖鞋、一件脏兮兮的外套和几本书。剩下的一段路，露丝跑了起来，她的小辫子上下甩动着，像一把正在裁布的旧剪刀。

露丝和母亲住在这条街 10 号楼的顶层——一套带家具出租的三居室。那里的公共浴室，只在周二和周五可以使用，厨房也得跟别人共用一间。露丝觉得，住在那里不是很舒适，房间里的家具都很丑陋，上面还铺着马毛垫子，就算是冬天穿着厚裤子，都会被马毛扎到。不仅如此，浴室里一点儿都不整洁，经常堆着别人的浴袍。唯一的好处是，那里的房租很便宜，在能找到满意的房子之前，她们只能暂时住在那儿。露丝经常想：如果能有一所空房子就好了，那样我们就能随意布置房间，也能用上自己的家具。

托特纳姆街一带的房子外观大同小异，又高又窄，水泥墙已经开裂，墙上的油漆也斑驳脱落。这些房子曾经非常豪



华，地下室里住着雇佣的仆人，门前来往的是四轮马车。夫人们戴着夸张的帽子，用束腰将自己展现得既优雅又高贵，她们经常聚在一起悠闲地谈笑。这些都是妈妈告诉她的。

就算这些房子的外观相差无几，也难不倒露丝。她不用看门牌号就知道哪栋楼是她的家。她快速地登上 12 级台阶。由于速度太快，一头撞上了正站在门柱旁、拿着棕垫在走廊柱子上拍打的房东——沃克太太。

“真对不起，沃克太太。”露丝上气不接下气地说。

“你这孩子！”沃克太太责备道，“放暑假了？这次放多长时间？”

“六周。”露丝回答道。

“是吗？六周！我觉得像你这样的大姑娘应该做点儿有用的事了。”沃克太太把依然很脏的棕垫扔回原处。露丝慢慢地爬上楼，拖在身后的书包在台阶上一步一磕。打开客厅的门，她发现餐桌被拖到了窗边，晚餐已经准备好了。

“妈妈，好丰盛的晚餐啊！”

“哈哈，今天是暑假的第一天嘛，”妈妈高兴地说，“而且，我今天接下了帕克夫人家三周的零活儿，可以多挣点钱了，我们来庆祝一下吧！”

餐桌上铺着蓝白相间的桌布，桌布中间绣着一簇盛开的金盏花和几朵闪闪发光的小太阳花。桌上摆着牛角面包、罐装牛舌和沙拉，还有一瓶专门为露丝准备的粉红色碳酸饮料。

“饭后还有水果冰淇淋哦。”妈妈补充说，“去，先把书包挂起来，洗洗手。”



The King Of Cats

猫王卡波尔

“跟我说说帕克夫人吧。”露丝一边说，一边用餐刀在盘子里慢慢地切面包，“这次的工作容易吗？你可以带回来做吗？”

帕克夫人住在城镇外，她有着豪华的大房子，房子周围是广袤的绿地，露丝对她的故事总是兴趣盎然。

“恐怕不行。接下来的三周，我必须每天都去帕克夫人家工作。因为要裁剪的布料又大又重，我不能把它们带回家。再说她给的薪水也很高，我没法拒绝。真抱歉，没有时间陪你了，宝贝儿！”

露丝吃了一口冰淇淋。等冰淇淋在舌尖上完全融化了，她才尽可能地摆出一副高兴的样子：“我一点儿都不介意。我觉得，你应该去做美丽的裙子，而不是天天缝补那些又大又笨重的床单。”

布朗太太笑了：“没关系的，宝贝儿。你想想，这样我每天晚上回来，就有好多新鲜的事情说给你听了。”

“不仅如此，”露丝眼睛一亮，接着说道，“或许等我们做完这个工作，就有钱了，到时候您就可以买一台电动缝纫机。这样您就可以赚更多的钱，而我们也就能搬到别的地方去住了。那时，就让那些夫人们登门拜访您，而不是您风雨无阻，都得去她们家。而我呢，就穿着黑绸缎裙子招呼她们：‘这边请，夫人！’”听着露丝的畅想，布朗太太眉开眼笑：“我还可以对彭德尔伯里太太说：‘夫人，恐怕我后天不能为您缝制好那十二条法兰绒晚礼服了，我还从未用过比绉纱更粗糙的布料做衣服呢！’”



就这样，母女俩笑得前仰后合，晚餐在欢快的气氛中结束了。饭后，布朗太太到市中心挑了些缝纫用的丝线，露丝则洗碗、收拾餐桌。然后她脱下校服，换上了一件棉布裙子。

接下来的三周她该做些什么呢？就像沃克太太所说的那样，她真能做些有用的事吗？沃克太太称她为“大姑娘”，她可真有点儿担不起，因为她矮小的个子与十岁的年龄确实有点不相称。尽管如此，露丝想，如果在妈妈不知情的情况下，自己能挣点钱，然后在假期结束的时候，装作不经意的样子把一堆叮当作响的硬币放到她的裙兜里，那该是一件多么美妙的事情啊！

“问题是，我不知道我能做什么呀。”露丝自言自语地说道，“我的针线活儿可不像妈妈那样好。我唯一会做的，就是把房间收拾得干净整洁和洗洗涮涮。以前放假的时候，妈妈太忙，我都可以把家务做得很好。”

当露丝吃力地扣上最后一粒纽扣时，她的小脑袋里已经盘算出一个不错的主意——她决定每天都出去找一些打扫房间、清洁餐具的零工来做。

接下来的问题就是工具了。露丝隐约觉得，应该像母亲每次做工那样，带着自己的顶针、针和剪刀，她也应该有自己的清洁工具。不过，像抹布和刷子还好弄到，可是扫帚呢？如果没有一个合适的理由，沃克太太绝对不会让她带着一把扫帚出门的。如果弄不到扫帚，她想给母亲一个惊喜的计划，岂不是要泡汤了？

“看来，也没什么更好的办法了。”露丝自言自语道，



The King Of Cats

猫王卡波尔

“我还是自己去买一把扫帚吧！”

经过一阵摇晃和拍打，露丝用一把餐刀从储钱罐里抠出两先令五便士三法新。

“也许在弗尔法克斯集市上能买到一把便宜的扫帚，”露丝犹豫着，“但那里有些远，不过，我想差不多能在下午茶之前赶回来。”



2 弗尔法克斯集市

露丝把钱放进口袋，给妈妈留了张纸条，然后就往集市的方向赶去。集市坐落在老城区一个铺着鹅卵石的广场上。露丝担心那几个硬币不够买一把扫帚，于是决定不坐公交车，而是步行过去。

为了保证能够在下午茶之前赶回去，一路上，她只是偶尔停下来看看某个商店的橱窗。天气又闷又热，空气中飘着干燥的浮尘。虽然她的凉鞋有厚厚的橡胶底，但她还是觉得脚底被烫得生疼。更糟糕的是，其中一只凉鞋的搭扣坏了。当她赶到市场时，天空下起了毛毛雨，集市上的时钟已经指向了四点。没有了平日的喧嚣，没有了小贩们拉长嗓音的叫卖声，摊主们已经纷纷开始收摊。露丝走向一个矮胖的女人，她正收拾着摆放在鹅卵石小路上的瓶瓶罐罐。

“请问，”露丝焦急地问道，“哪里能买到扫帚？”

“没有了。”胖女人头也不抬，粗鲁地说，“你现在买不到了。”



她站起身来，看着露丝一脸失望的样子，稍微缓和了一下语气：“不要在一个发福的大婶弯腰忙碌的时候问话，尤其是你想得到一个礼貌的回答时。难道学校里的老师没有教过你吗？”

露丝无辜地摇了摇头。胖女人继续说道：“我父亲早就告诉过我，这个集市每周一四点就关门，三百年来，一直如此。好啦，小不点儿，别愁眉苦脸的了，高兴点儿吧！既然买不到扫帚，要不给你妈妈带一罐新鲜牛奶回去？”

露丝又摇了摇头，转身继续在一排排已拆卸的货架之间徘徊。她高兴不起来。摊主们已经在货物上盖好了防水油布，细雨打在上面，留下了一颗颗晶莹的水珠。那几个硬币在她手里被攥得又湿又热。她什么也没买到，更不用说是一把扫帚了。于是，她把硬币放回口袋，向一个年轻男子走去，这个男子正把一些颜色明亮的大包裹往一辆旧货车里塞。

“请问，您知道在哪儿能买到扫帚吗？”

年轻男子冷冷地说：“你没看见吗？已经关门了！”露丝不好再问，继续四处转悠，最后来到了集市的尽头。在她前面，是一条宽阔的大道。忽然，她发现了一个卖报纸、糖果和稀奇古怪小玩意儿的商店。她停下来往橱窗里看去，心想：要不要买点什么小东西带回去？是买一根苹果太妃糖呢，还是买一根甘草鞋带（一种用甘草做成的鞋带形状的橡皮糖）？虽然苹果太妃糖可以放很长时间，但是甘草鞋带不仅可以吃，还可以用来系她那只坏掉的鞋子。最后，她还是决定买苹果太妃糖。因为，如果买甘草鞋带的话，只要她一会儿想吃了，



就还是得穿着坏鞋子跳回去。

这时，她感到有个湿乎乎、毛茸茸的东西磨蹭着她的小腿，低头一看，发现是一只体型庞大的黑猫。露丝很喜欢猫，要是沃克太太允许养宠物的话，她肯定会养一只。她弯下身，想摸摸黑猫的毛，但黑猫却跳到一边，在离她几米远的地方坐了下来，瞅着她。露丝追上去，刚伸出手，黑猫就又像上次那样躲开，坐在几米远的地方舔着爪子。露丝高兴得笑了起来。

“你一定是想让我跟着你吧？好，我就跟着你！”他们走走停停，每当露丝与黑猫只相隔一臂远的距离时，黑猫就立马蹦到一边。虽然黑猫没有像露丝那样咯咯地笑，但是非常明显，他也很喜欢这样玩。露丝一心想要摸摸他，却不料与一个老妇人迎面撞在了一起。

“对不起！”露丝急忙道歉。

“你是该道歉，”老妇人刻薄地说，“让我等了这么久。好吧，两先令五便士卖给你，这简直是太便宜了。”

“什么？”露丝疑惑地问。

“当然是扫帚了！你不就是为这个来的吗？如果不是这只猫调皮，我早就收摊了。”

黑猫在一旁专注地撕扯着一张橙色纸片。

“哦，是的，我就是想买一把扫帚！”露丝诚恳地说。

“我把拐杖卖了，给自己买了一顶新帽子，”老妇人突然说，“你觉得怎么样？”

露丝真不想对老妇人的衣着进行任何评判。虽然这顶帽



子非常时髦——帽子上装饰着小小的亮片，前面还垂下一块小小的面纱——但是戴在老妇人头上，却使她灰色的头发显得更加凌乱，也把她褴褛的衣衫衬托得更加破旧。

“很漂亮，”露丝说，“不过价格标签还在上面，我帮你撕下来吧！”

“不行！”老妇人恶狠狠地说，“这顶帽子花了我十九先令十一便士，我不会扔掉属于这顶帽子的任何细小标志！你只能带走这把扫帚和这只猫，别想打我帽子的主意。”

露丝感到有些不快，于是愤愤地说：“我根本没想要你的帽子！不过我倒是想要这只猫。”她低头看着那只相貌英俊的黑猫。他坐在那里，尾巴卷过来盖着自己的爪子，似乎睡着了。

老妇人咯咯窃笑着说：“他很有来头哦！”她目光犀利地看着露丝，接着说道，“他值很多很多法新的。”

“但如果扫帚卖两先令五便士的话，我就只剩下三个法新了，他一定不止三法新吧！”沃克太太一定会嫌弃他，不过露丝知道，妈妈一定不会介意他的。露丝觉得这个古怪的老妇人不是很和善，那只黑猫也没有真的睡着，而是在偷听她们的谈话。

“要是你只有三个法新，那就带走他吧。”老妇人说。

“他是我的了！”露丝屏住呼吸，激动地说道。这时候，那只黑猫也睁开了金黄色的眼睛，瞟了露丝一眼，随后又闭上了。

露丝掏出口袋里的所有硬币，放到老妇人那早已伸出来



的脏乎乎的手里。老妇人急切地数着，但是那三个法新显然更加吸引她。她把它们举到眼前仔细端详，又用牙咬了咬，然后咯咯地笑了起来。

“我猜得没错。你很幸运，孩子。三个女王换了一个王子！”老妇人对着黑猫说。

“就是因为它们是维多利亚女王版的法新，现在已经很少见了，所以我才收藏的。我只有这些，够吗？”露丝问。

“够了，它们有你想象不到的用处。”老妇人转向露丝回答道。

这时，黑猫不再假装睡觉了，而是用两只金黄色的大眼睛盯着露丝。“你可以带他走了。”老妇人说，并用脚蹭了蹭黑猫。“不要说我没给你找到好归宿，我的孩子。我得提醒你，现在只完成了一半。”她对黑猫说。

这时，集市上的钟敲了五下。

“太晚了，”露丝说，“我必须得回去了。请问扫帚在哪里？”

“扫帚？喔，在这儿，给你。”老妇人一边说，一边把扫帚塞到露丝手中，然后便转身消失在糖果店旁的昏暗巷子里。

露丝目送着她离开，低头一看，心猛地沉了下去，这不是她要的那种。这种扫帚只适合在花园里用——粗糙的木质手柄，末端扎着一束稀稀拉拉的松软小树杈。

“真气人！”露丝喊道。一股深深的失落涌上她的心头，眼泪也忍不住夺眶而出。至少对于露丝的工作计划来说，这把扫帚毫无用处，她也没有多余的钱再买一把了，而为了买